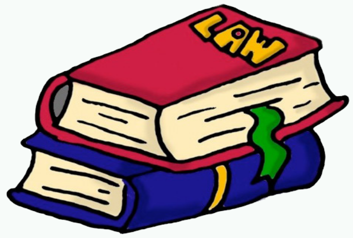
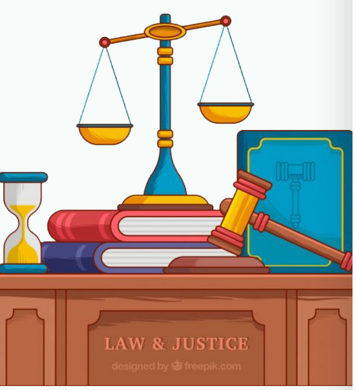


# Orientation to Ontario

## MAHAKAMA YA KUSHUGHU-LIKIA KESI NDOGO

1-855-626-0002
https://orientationontario.ca



Huko Ontario, Mahakama ya Kesi Ndogo hushughulikia mabishano ya madai ya thamani ya fedha ya kufikia CAD 35,000.00, bila kujumuisha riba na gharama kama vile ada za mahakama. Hii inajumuisha thamani ya bidhaa zote ambazo mlalamishi (yaani mlalamikaji) anauliza kwa jumla.

### Je, ni kesi za aina gani hufikishwa katika Mahakama ya Kesi Ndogo?

Mifano ya madai ambayo yanaweza kuwasilishwa katika Mahakama ya Kesi Ndogo ni pamoja na:

Madai ya pesa zinazodaiwa chini ya makubaliano, kama vile:

- akaunti ambazo hazijalipwa kwa bidhaa au huduma zinazouzwa na kuwasilishwa
- mikopo isiyolipwa
- kodi ambayo haijalipwa
- Hundi za fedha zisizo za kutosha (NSF).

Madai ya uharibifu, kama vile:

- uharibifu wa mali
- nguo zilizoharibiwa na dobi
- madhara ya kibinafsi
- kukiuka kandarasi

### Inanigharimu hela ngapi?

Ni lazima ulipe ada ili kuwasilisha dai au utetezi katika Mahakama ya Kesi Ndogo na kwa hatua nyingi katika kesi. Pia kuna ada ambazo ni lazima ulipe kwa mashahidi uliowaita (uliowaomba kufika mahakamani) kwa mahudhurio yao na kusafiri hadi mahakamani. Kwa kuongeza, utalazimika kulipa kwa wakalimani wowote ambao unaweza kuhitaji na kwa tafsiri ya lugha inayoonekana. Mhusika aliyefaulu anaweza kuomba mhusika mwingine aagizwe kulipa gharama zake, kama vile ada za mahakama.

### Je, nina muda gani wa kuanzisha kesi?

Kunaweza kuwa na muda uliowekwa ambao unaweza kusubiri kabla ya kuwasilisha kesi. Ikiwa huna uhakika kuhusu kipindi gani cha muda kinatumika katika kesi yako, unapaswa kushauriana na wakili au mwanasheria.

### Ninahitaji ushahidi gani kuwasilisha kesi?

Utalazimika kuthibitisha kesi yako. Zingatia ni mashahidi gani na/au hati (k.m. kandarasi, hundi za NSF, rekodi au malipo) unazo ili kuthibitisha kesi yako. Iwapo huna hati za kuthibitisha au mashahidi wa kesi yako bado inaweza kufanikiwa. Walakini, ikiwa ni neno lako tu dhidi ya mtu mwingine, inaweza kuwa ngumu zaidi kudhibitisha kesi yako.

### Nani anaweza kuniwakilisha katika Mahakama ya Kesi Ndogo?

Walalamishi wengi katika Mahakama ya Kesi Ndogo wanajiwakilisha wenyewe. Hata hivyo, unaweza pia kuwakilishwa na wakili au na mtu aliyeidhinishwa chini ya Sheria ya Shirika la Wanasheria, kama vile mwanafunzi wa sheria au mwanasheria.

Funded by / Financé par :

Ontario

Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

***MAELEZO MUHIMU***

***Serikali ya Ontario ilianzisha cheti cha msamaha wa ada kwa watu ambao wanaweza kunyimwa ufikiaji wa haki kwa sababu ya hali zao za kifedha.***

### Je, nitapataje mwanasheria au wakili?

Ikiwa ungependa kushauriana na wakili wa Ontario au mwanasheria aliyeidhinishwa, unaweza kuwasiliana na Huduma ya Rufaa ya Chama cha Wanasheria. Unaweza kuwasilisha ombi kwa Huduma ya Rufaa kwa kujaza fomu ya ombi mtandaoni kwa lsrs.lso.ca/lsrs/welcome

Huduma itakupa jina la wakili au mwanasheria katika eneo lako, ambaye atatoa mashauriano ya awali bila malipo ya hadi dakika 30 ili kukusaidia kubainisha haki na chaguo zako.

Nambari ya dharura inapatikana Jumatatu hadi Ijumaa, saa 3:00 asubuhi hadi 11:00 jioni kwa *416-947-5255* au *1-855-947-5255* (bila malipo). Inakusudiwa watu ambao hawawezi kutumia huduma ya mtandaoni.

***MAELEZO MUHIMU***

***Ni muhimu kukumbuka kuwa hukumu ni amri ya mahakama; sio dhamana ya malipo. Ukipata hukumu kwa niaba yako, na mshukiwa akashindwa kukulipa inavyotakiwa, unaweza kuchukua hatua za kutekeleza (kukusanya) malipo.***

### Je, nikihitaji mkalimani?

Mahakama ya Kesi Ndogo hutoa huduma za ukalimani kwa mashauri yote ya mahakama kutoka Kiingereza hadi Kifaransa na Kifaransa hadi Kiingereza. Ukalimani kutoka kwa Kiingereza au Kifaransa hadi lugha nyingine yoyote lazima upangiwe, na ulipwe na mhusika anayehitaji tafsiri hiyo. Ofisi ya mahakama itagharamia tafsiri ya "ndani ya mahakama" katika lugha yoyote kwa watu ambao wamehitimu kuondolewa ada.

### Je, ikiwa ninahitaji tafsiri ya lugha ya ishara kwa sababu nina matatizo ya kusikia?

Ikiwa una matatizo ya kusikia na unahitaji mkalimani, unaweza kutuma ombi katika ofisi ya Mahakama ya Kesi Ndogo. Unaweza kuleta mkalimani pamoja nawe au kuomba kupangwa kwa ajili yako. Mahakama itawalipa wakalimani wa lugha ishara kiwango cha mkalimani wa Wizara au ada iliyoombwa (kile kidogo).

### Je, nikihitaji mwongozo au fomu katika muundo tofauti?

Kulingana na Sehemu ya 7 ya Sheria ya wana Ontarian wenye Ulemavu, ikiwa ungependa kuomba chapisho katika muundo tofauti, tafadhali wasiliana na Service Ontario Publications kwa: Service Ontario Publications (Huduma ya Chapisho la Ontario)

50 Grosvenor Street

Toronto, ON

M7A 1N8

Bila malipo: *1-800-668-9938*

TTY Bila malipo: *1-800-268-7095*

Kwa habari zaidi kuhusu Mahakama ya Kesi Ndogo, tembelea: ontario.ca/page/suing-someone-small-claims-court